

**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
20 March 2008
Russian
Original: English

Основная сессия 2008 года
29 и 30 апреля 2008 года
Пункт 2 повестки дня
**Утверждение повестки дня и другие
организационные вопросы**

**Конвенция о привилегиях и иммунитетах
специализированных учреждений: пересмотренный
проект приложения, касающегося Всемирной
туристской организации**

Записка Генерального секретаря

1. Всемирная туристская организация стала специализированным учреждением 23 декабря 2003 года, когда Генеральная Ассамблея в ее резолюции 58/232 утвердила Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией, которое ранее было утверждено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 2003/2 от 10 июля 2003 года.
2. В резолюции 179 (II) от 21 ноября 1947 года Генеральная Ассамблея утвердила Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и предложила ее специализированным учреждениям для принятия и всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим государствам-членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения. Главной целью Конвенции являлось установление единообразия в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения.
3. В разделе 35 Конвенции предусматривается, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет каждому вновь учрежденному специализированному учреждению проект приложения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом, в котором стандартные статьи Конвенции изменяются соответствующим для этого учреждения образом. Согласно разделу 36, окончательным текстом приложения является тот, который утвержден данным специализированным учреждением в соответствии с процедурой, установленной его уставом.



4. На своей основной сессии 2006 года Экономическому и Социальному Совету был представлен проект приложения к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений в отношении Всемирной туристской организации, который был подготовлен Юрисконсультom Организации Объединенных Наций в тесном взаимодействии с Юрисконсультom Всемирной туристской организации (см. E/2006/70).
5. На этой сессии ввиду того, что некоторые представители подняли ряд вопросов, рассмотрение данного проекта приложения было отложено до возобновленной основной сессии Совета 2006 года, а затем до его основной сессии 2007 года.
6. На своей основной сессии 2007 года Экономический и Социальный Совет был информирован о том, что Генеральный секретарь Всемирной туристской организации проводит консультации с членами Организации в целях достижения консенсуса по пересмотренному тексту приложения к Конвенции. В этой связи Совет решил отложить дальнейшее рассмотрение данного вопроса до своей основной сессии 2008 года при том понимании, что этот пункт может быть рассмотрен ранее и решение принято без обсуждения (решение Совета 2007/247).
7. На своем совещании в Картахене, Колумбия, в ноябре 2007 года Генеральная ассамблея Всемирной туристской организации в своей резолюции 545 (XVII) одобрила пересмотренный проект приложения, который был подготовлен Юрисконсультom Всемирной туристской организации в сотрудничестве с Юрисконсультom Организации Объединенных Наций, внеся в него изменения, с тем чтобы учесть замечания, высказанные рядом представителей. Эта резолюция вместе с пересмотренным проектом приложения была передана в письме Генерального секретаря Всемирной туристской организации Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, которое прилагается к настоящей записке.
8. Данный пересмотренный проект приложения, который сходен с приложениями, касающимися других специализированных учреждений, предлагается Экономическому и Социальному Совету для утверждения.
9. В этой связи Генеральный секретарь предлагает Экономическому и Социальному Совету принять к сведению прилагаемую резолюцию Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации (резолюция 545 (XVII)) и рекомендует пересмотренный проект приложения для окончательного утверждения Всемирной туристской организацией.

Письмо Генерального секретаря Всемирной туристской организации от 24 января 2008 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на французском языке]

В соответствии с указаниями, которые были даны Юрисконсульту Всемирной туристской организации (ВТО) Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, имею честь настоящим просить Вас обратить внимание Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций в ходе его следующей сессии на текст приложения к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций от 21 ноября 1947 года, касающегося Всемирной туристской организации.

Я хотел бы сослаться на положения раздела 35 статьи X Конвенции, согласно которым: «В том случае, когда какое-либо специализированное учреждение не указано в разделе 1, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет этому учреждению проект приложения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом».

В данном случае согласно договоренности между заместителем Генерального секретаря, Юрисконсультom Организации Объединенных Наций и Юрисконсультom Всемирной туристской организации было решено изменить процедуру, с тем чтобы избежать ненужной задержки с окончательным утверждением приложения Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации, сессии которой проводятся лишь раз в два года. С учетом этого в сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций был подготовлен проект приложения; этот проект был в предварительном порядке утвержден Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации на ее сессии в Картахене в ноябре 2007 года. Речь идет о новом проекте, который отличается от проекта 2005 года, поскольку в нем учтены возражения, заявленные некоторыми государствами-членами, и который может быть принят консенсусом.

Препровождаю настоящим текст этого приложения и резолюции о его утверждении. Само собой разумеется, что в случае, если Экономический и Социальный Совет выскажет возражения против текста этого приложения в его нынешней редакции, компетентным органам Всемирной туристской организации потребуется принять новое решение по измененному тексту.

(Подпись) Франческо Франджиалли

Резолюция 545 (XVII), принятая Генеральной ассамблеей Всемирной туристской организации на ее семнадцатой сессии в ноябре 2007 года

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском, русском и французском языках]

Принятие Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений

Генеральная ассамблея,

ознакомившись с докладом Генерального секретаря и прилагаемыми документами по вопросу принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 года,

напоминая, что Генеральная ассамблея на своей шестнадцатой сессии утвердила представленный ей проект приложения к Конвенции,

1. *констатирует*, что Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций не смог рассмотреть утвержденный проект приложения на своей последней сессии;

2. *принимает к сведению*, что, в соответствии с решением Исполнительного совета 14 (LXXX), Генеральный секретарь с помощью Юрисконсультанта подготовил новый проект приложения, получивший одобрение Юрисконсультанта, заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по правовым вопросам;

3. *признает*, что этот проект приложения получил поддержку значительного большинства членов, которые представили Генеральному секретарю свои комментарии по этому вопросу;

4. *отмечает также*, что Япония представила новое предложение по приложению, ориентированное на поиск консенсуса, и что этот новый проект не вызвал возражений со стороны Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций;

5. *утверждает* проект приложения к Конвенции, приведенный в приложении к настоящей резолюции; *отмечая*, кроме того, что принятие Конвенции не нанесет ущерба режиму привилегий и иммунитетов, обусловленных соглашениями, заключенными на настоящий момент между Организацией и принимающей страной — Испанией;

6. *просит* Генерального секретаря, при участии Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций, осуществить все формальные процедуры, необходимые для окончательного утверждения стандартных статей Конвенции и настоящего приложения;

7. *порукает* Исполнительному совету наделить Генерального секретаря правом окончательного утверждения текста приложения после его официального принятия Экономическим и Социальным Советом Организации Объеди-

ненных Наций, если текст будет утвержден без внесения в него изменений со стороны Экономического и Социального Совета;

8. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной ассамблее доклад о совершении всех указанных формальных процедур на ее следующей сессии.

Приложение

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском, русском и французском языках]

Всемирная туристская организация

В отношении Всемирной туристской организации (далее — «Организация») действуют стандартные статьи с учетом следующих положений:

1. Статья V и раздел 25, пункты 1 и 2(I) статьи VII Конвенции действуют в отношении представителей Ассоциированных членов, принимающих участие в работе Организации в соответствии с Уставом Всемирной туристской организации (далее — «Устав»).

2. Представители Присоединившихся членов, принимающие участие в деятельности Организации в соответствии с Уставом, пользуются:

а) всеми льготами для обеспечения независимого исполнения ими своих официальных обязанностей;

б) рассмотрением в спешном порядке их заявлений о выдаче виз (где таковые требуются) при наличии удостоверения в том, что эти лица следуют по делам Организации. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения;

с) в отношении вышеприведенного подпункта (b) действует положение, содержащееся в последнем абзаце раздела 12 стандартных статей.

3. Экспертам и другим должностным лицам, подпадающим под действие статьи VI Конвенции, работающим в органах или структурных подразделениях Организации или выполняющим ее поручения, предоставляются привилегии и иммунитеты, необходимые для независимого и эффективного выполнения их обязанностей, в том числе на время поездок, связанных с их работой в этих органах или структурных подразделениях, или по поручениям Организации. В частности, им предоставляется:

а) иммунитет от личного ареста или от наложения ареста на личный багаж;

б) судебно-процессуальный иммунитет в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей (в том числе в отношении всего сказанного или написанного ими); заинтересованные лица пользуются означенным иммунитетом даже и после того, как они перестанут работать в органах или структурных подразделениях Организации или по ее поручению;

с) неприкосновенность всех бумаг и документов, имеющих отношение к их деятельности для Организации;

d) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы для связи с Организацией;

е) те же льготы в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и их личного багажа, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

4. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь Организации имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому из этих экспертов, в тех случаях, когда, по его/ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов Организации.

5. Несмотря на пункт 2 выше, пункты 3 и 4 распространяются на представителей Присоединившихся членов, выполняющих поручения Организации в качестве экспертов.

6. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, упомянутые в разделе 21 стандартных статей, также предоставляются заместителю Генерального секретаря Организации, его/ее супруге/супругу и несовершеннолетним детям.
